

## 7. Covid Corruption

**Two** days ago while looking for postage stamps inside my wallet, I found a piece of paper. At first I thought it was what was left of my stamps—a sheet of paper with maybe the last one stuck to it, and so I took it out only to find that it was a copy of my proof of vaccination against covid.

I always carried it with me and had also put the original card inside my passport so I could travel to Iceland, England, and the Faroe Islands. I traveled through Europe and the USA for a whole month, and no one ever asked me to show it to them. Come to think of it, when I signed up for the tour of England my travel agent asked me if I had been vaccinated since there was a very strict rule, and I said yes—that I had had my fourth shot (my first booster) but she wasn't interested in seeing the actual document to verify that what I had told her was the truth. It was I who placed importance on this document—not any official. Ever.

I even had a copy on my cell phone and another on my website. I had hesitated a little before putting it online because when I had my first vaccine they warned me not to share the document, not to make it available to anyone. I remember having asked myself, "Why am I the

## 7. Corrupción del Covid



**HACE** dos días en busca de estampillas postales dentro de mi cartera, encontré una hoja de papel. Al principio creía que era lo que quedaba de mis estampillas, una hoja de papel con tal vez la última pegada en ella y por eso la saqué solamente para ver que era una copia de mi prueba de vacunación contra el Covid.

Siempre la llevaba conmigo y también había puesto la tarjeta original dentro de mi pasaporte para que pudiera viajar a Islandia, Inglaterra, y las Islas Feroe. Viajaba por Europa y EE.UU. por un mes entero y nadie nunca me pidió que se la enseñara. Ahora que lo pienso, al inscribirme en el recorrido de Inglaterra mi agente de viaje me preguntó si había sido vacunado ya que había una regla muy estricta y le dije que sí, que había tenido mi cuarta vacuna (la segunda de refuerzo), pero a ella no le interesaba ver el verdadero documento para averiguar que lo que le había dicho era la verdad. Fui yo el que creía en la importancia de este documento a diferencia de cualquier oficial. Nunca.

Incluso tenía una copia en mi celular y otra en mi página web. Había dudado un poquito antes de ponerla en línea ya que al tener mi primera vacuna me advirtieron que yo no

one who has to be so dogged careful? I'm not the one who created a document that my *cat* could counterfeit if he had a spare five minutes in his busy day."

Here's the card. *Bon appetit* and note that the sky hasn't fallen yet. What a relief! A kind fate has delivered us from the cataclysm that I willfully tempted, from the dizzying fall from the crag upon whose razor's edge I dared to dance my mad jig.<sup>1</sup>

**COVID-19 Vaccination Record Card**  

Please keep this record card, which includes medical information about the vaccines you have received.  
Por favor, guarde esta tarjeta de registro, que incluye información médica sobre las vacunas que ha recibido.

Last Name: **Cole** First Name: **Thomas** MI: **H**

Date of birth: **8/27/1951** Patient number (medical record or IIS record number):

Vaccine	Product Name/Manufacturer Lot Number	Date	Healthcare Professional or Clinic Site
1 <sup>st</sup> Dose COVID-19	<b>PFIZER EL 8982</b>	<b>2/4/21</b> mm dd yy	<b>Dwight Moni</b>
2 <sup>nd</sup> Dose COVID-19	<b>PFIZER E14267</b>	<b>2/25/21</b> mm dd yy	<b>Phy Muni</b>
Other	<b>PFIZER 30145BA</b>	<b>9/24/21</b> mm dd yy	<b>Safeway 1506</b>
Other	<b>PFIZER 33025BD</b>	<b>04/01/22</b> mm dd yy	<b>Watgreens 369</b>

But wait a minute! How could I have forgotten? My challenge is incomplete without the following, the proof of my fifth vaccination:

<sup>1</sup> I confess that I have plagiarized most of this sentence from Chapter One "Of Such Is Made the Stuff of Nightmares" from my book *Over a City Bridge*. I claim the right to recycle my own favorite phraseology whenever I feel like it.

compartiera el documento con otra persona, que no lo hiciera disponible a nadie. Recuerdo haberme preguntado: "¿Por qué soy yo el que tiene que ser tan obstinadamente cuidadoso?" No fui yo el que creó un documento que mi *gato* podría falsificar si tuviera cinco minutos libres durante su día ajetreado."

Aquí tiene Ud. la tarjeta. Buen provechito y note que todavía no se ha caído el cielo. Qué alivio. Un destino amable nos ha rescatado de la hecatombe que tenté, de la caída del risco sobre cuyo filo agudo me atrevía a bailar mi danza loca.<sup>2</sup>

**COVID-19 Vaccination Record Card**

Please keep this record card, which includes medical information about the vaccines you have received.

Por favor, guarde esta tarjeta de registro, que incluye información médica sobre las vacunas que ha recibido.

Last Name: Cole First Name: Thomas MI: H

Date of birth: 8/27/1951 Patient number (medical record or IIS record number): \_\_\_\_\_

Vaccine	Product Name/Manufacturer Lot Number	Date	Healthcare Professional or Clinic Site
1 <sup>st</sup> Dose COVID-19	PFIZER EL 8982	2/4/21 mm dd yy	DW Moni
2 <sup>nd</sup> Dose COVID-19	PFIZER E14264	2/25/21 mm dd yy	PH Moni
Other	PFIZER 30145BA	9/24/21 mm dd yy	Refancy 1506
Other	PFIZER 32025BD	04/01/22 mm dd yy	Walgreens 369

Momento. ¿Cómo se me podría haber olvidado? Mi reto queda incompleto sin lo siguiente, la prueba de mi *quinta* vacuna:

<sup>2</sup> Confieso que he plagiado la mayoría de esta oración del capítulo número uno "De eso se hace la materia de las pesadillas" de mi libro *Sobre un puente de la ciudad*. Reivindico el derecho de reciclar mi propia y predilecta fraseología cuando me apetezca.

# COVID-19 Vaccination Record Card



Please keep this record card, which includes medical information about the vaccines you have received.

Por favor, guarde esta tarjeta de registro, que incluye información médica sobre las vacunas que ha recibido.

Last Name: Cole, First Name: Thomas MI: \_\_\_\_\_

Date of birth: 8.27.1951 Patient number (medical record or IIS record number): \_\_\_\_\_

Vaccine	Product Name/Manufacturer	Date	Healthcare Professional or Clinic Site
	Lot Number		
1 <sup>st</sup> Dose COVID-19	<u>Pfizer Bivalent/61H9694</u>	<u>09.07.22</u> mm dd yy	<u>WAG 266</u>
2 <sup>nd</sup> Dose COVID-19		____/____/____ mm dd yy	
Other		____/____/____ mm dd yy	
Other		____/____/____ mm dd yy	

Miracles. Somehow Chicken Little is still in His heaven and all's right with the world.

I was going to title this chapter "Covid Fraud" as I have experienced so many fraudulent things during the plague. I also thought the reader would be surprised to find out that it wasn't about the belief in the well known and idiotic conspiracy theory—that it wasn't the writing of one of the loons who deny the existence of this disease. I also liked the idea that those fruitcakes would be disappointed to learn that their nonsense hadn't been supported by my chapter. My brother told me, however, that other readers weren't even going to read a chapter with such a title, and so I changed my mind.

But let me continue. In the middle of the

COVID-19 Vaccination Record Card



Please keep this record card, which includes medical information about the vaccines you have received.  
 Por favor, guarde esta tarjeta de registro, que incluye información médica sobre las vacunas que ha recibido.

Last Name (Cole), Thomas First Name Thomas MI

Date of birth 8.27.1951 Patient number (medical record or IIS record number)

Vaccine	Product Name/Manufacturer Lot Number	Date	Healthcare Professional or Clinic Site
1 <sup>st</sup> Dose COVID-19	<u>Pfizer Bivalent, 014904</u>	<u>09/07/22</u> mm dd yy	<u>Winters JLC</u>
2 <sup>nd</sup> Dose COVID-19		mm dd yy	
Other		mm dd yy	
Other		mm dd yy	

Qué milagro. De alguna manera el pollito pequeño Henny Penny está en su cielo y todo todavía está bien en el mundo.

Iba a titular este capítulo "El fraude del Covid" ya que he experimentado tantas cosas fraudulentas durante la peste. También creía que el lector estaría amablemente sorprendido al enterarse de que no trataba de la creencia en la bien conocida y ridícula teoría de la conspiración del Covid, que no era la escritura de uno de los dementes que niegan que exista esta enfermedad. También me gustaba la idea de que los chiflados estarían decepcionados al saber que sus tonterías no habían tenido apoyo en el capítulo. Mi hermano me dijo, sin embargo, que otros lectores ni siquiera iban a leer un capítulo con tal título y por eso cambié de idea.

Pero permítame continuar. En plena peste un vecino me llamó diciendo que alguien se había muerto y que la familia necesitaba un cantante para su servicio memorial en el bar del barrio.

plague, a neighbor called me saying that someone had died and that the family needed a singer for their memorial service in the neighborhood bar. The neighbor had informed me several times before of other available performances and I earned a little money and had the opportunity to play. This time, however, I wasn't going to accept the invitation since I hadn't even had my first vaccination. The fact is, I was stunned to find out that the bar was open. When I told him why I wasn't going to perform, he told me:

"Bullshit. Covid just was made up so Trump can't be president anymore."

I have a quarantine ponytail and one day I went to the haircutter and she didn't want to wear her mask and so I left. I went to the post office with a package that I was going to send. The mail ladies didn't have their face masks on, and I left. I could hear one say:

"Oh, no. He's mad!"

This was a post office located inside a hardware store. In the others, employees obeyed rules regarding face masks. I wasn't angry because I feared contracting the plague so much as because I was sick of the mere sight of this obvious and ubiquitous fraud.

At Safeway, a nearby supermarket, a lecture could be heard from a loudspeaker advising us to wear our masks and proudly asserting that all

Él vecino me había informado varias veces antes de otras actuaciones disponibles y gané un poquito de dinero y tuve la oportunidad de interpretar. Esta vez, sin embargo, no iba a aceptar la invitación ya que ni siquiera había tenido mi primera vacuna. De hecho, aluciné al saber que el bar estaba abierto. Cuando le dije por qué no iba a actuar, me dijo:

—Mierda. Covid nomás se inventó para que Trump ya no pueda ser el presidente.

Yo tengo una cola de caballo de cuarentena y un día fui al peluquería y la peluquera no quería usar su tapabocas, así que me fui. Fui a la oficina de correo con un bulto que iba a enviar. Las carteras no tenían sus cubrebocas puestos y me fui. Podía oír a una decir:

—Oh, no. ¡Está enojado!

Era una oficina de correo ubicada dentro de una ferretería. En las otras, los empleados obedecían reglas respecto a las mascarillas. Yo no estaba enojado porque temía contraer la peste tanto como porque estaba harto de la mera vista de este fraude obvio y ubicuo.

En Safeway, un supermercado cercano, se podía oír desde un altavoz un sermón avisándonos que usáramos nuestros tapabocas y asertando con orgullo que todos los empleados usaban los suyos. Era una regla muy estricta. Sin embargo, no era cierto; era un fraude. El carnicero (y otros) no estaban obedeciendo la



employees wore theirs. It was a very strict rule. However, it wasn't true; it was a fraud. The butcher and (and others) weren't obeying the rule. I called the store on the phone and the woman who answered told me that if I couldn't give her the name of the butcher, she couldn't do a thing. I told her that she just had to go to the butcher shop to see who he was, but she hung up on me. I called again, the pharmacy this time, and they agreed with me and transferred me to the woman whose job it was to be sure that everyone was obeying the rule. Upon hearing what the other woman had told me and that she had hung up on me she got angry and told me that she was going to confront her about it, but I would never know what happened.

My sister attended her college reunion in the middle of the plague and there was a lobster dinner inside a New England diner and not all of her classmates bothered to wear a mask. When she complained, the woman in charge told her, "We have to respect the mask choices of others."

"Oh yes," my sister replied. Just as we *don't* respect simple safety rules and our responsibility not to put others in danger?"

She told me that one of those who had dinner without her mask found out that she had contracted Covid and sent the others a note

regla. Yo llamé a la tienda por teléfono y la mujer que contestó me dijo que si yo no podía darle el nombre del carnicero, no podría hacer nada. Le dije que nomás tenía que ir a la carnicería para ver quién era, pero ella me colgó. Llamé de nuevo esta vez a la farmacia y ellos estaban de acuerdo conmigo y me enviaron a la mujer cuyo trabajo era averiguar que todos estuvieran obedeciendo la regla. Al oír lo que me había dicho la otra mujer y que me había colgado, se enfadó y me dijo que iba a confrontarla al respecto, pero yo nunca iba a saber lo que sucedió.

Mi hermana asistió a su reunión universitaria de la clase de 1972 en plena peste y había una cena de langosta en el interior de un restaurante de Nueva Inglaterra y no todos de sus compañeros de clase se molestaron en usar una mascarilla. Al quejarse mi hermana, la mujer cargada le dijo:

—Tenemos que respetar las elecciones de los demás en cuanto a las mascarillas.

—Oh, sí—contestó mi hermana. ¿Cómo *no* respetamos las reglas sencillas de seguridad y el deber de no poner a los demás en peligro?

Ella me dijo que una de los que cenó allí sin su tapabocas se enteró de que había contraído Covid y les envió a los demás una nota disculpándose por no haberlo usado. ¿Por qué? Bueno, bien podría haber sido por haber matado a un compañero o dos

apologizing for not wearing it. Why? Well, it could easily have been for having killed a classmate or two. But I quibble.

In the summer of 2022 I went to Europe and did a tour of England with the Trafalgar tour company. We had an amazing guide, an English guy maybe thirty years old at most. He seemed to have read every history book in the country and as we passed a building in any English city he would tell us about who had lived there and what he or she had done in history along with what their ancestors and descendants did.

I had booked my seat on the tour in large part because I had seen the advertisements and videos from Trafalgar which promised that on board every bus on all tours was a Wellness Director who was there to ensure that passengers had the maximum possible protection against Covid. It was reassuring since friends of mine told me that acquaintances of theirs had contracted the disease in Europe and had to live in a "Covid Hotel" for something like two weeks before they could return to the US. I also knew if I contracted Covid, I would be kicked off the bus and out of the tour itself and that would be a first class disaster. Thank goodness we had a Wellness Director.

The Director, however, would turn out to be different from what I expected. He was a

de clase, pero me quejo por nimiedades.

En el verano de 2022 fui a Europa y hice un recorrido por Inglaterra con la empresa de tours Trafalgar. Teníamos un guía increíble, un inglés de tal vez treinta años como mucho. Él parecía haber leído cada libro de la historia del país y al pasar un edificio en cualquier ciudad inglesa nos decía sobre quién había vivido allí y lo que él o ella había hecho en la historia junto con lo que hicieron sus antepasados y descendientes.

Yo había reservado mi asiento en la gira en gran parte porque había visto los anuncios y videos de Trafalgar que prometían que a bordo cada autobus en todas las giras estaba un Director de Bienestar que iba a estar allí para asegurar que los pasajeros tuvieran la máxima protección posible contra el Covid. Era confortante ya que amigos míos me dijeron que conocidos suyos habían contraído la enfermedad en Europa y tenían que vivir en un "Hotel del Covid" por algo así como dos semanas antes de poder regresar a EE.UU. Yo sabía también que si contraería el Covid me botarían del autobús y de la gira en sí y eso sería un desastre de primera. ¡Gracias a Dios que teníamos un Director de Bienestar!

El director, sin embargo, resultaría ser diferente de lo que esperaba. Él era un noruego que nos ponía algunas gotas de alcohol en las palmas al subirnos y bajarnos cada vez que paraba el autobús. Eso era su estrategia para progeternos del Covid.

Norwegian who put a few drops of alcohol in our palms each time we got on and off the bus. That was his strategy to protect us from Covid. Well, all of us had learned a long time ago that this wasn't how the virus spread; it was airborne, and it just so happened that the Wellness Director didn't bother to wear his mask properly either. He walked around with his nose sticking out and his mouth uncovered. There was a couple who always wore their masks and when they got off one day, I heard the man ask the so-called Wellness Director, "Is that the correct way to wear a mask?"

The director just smiled.

Of course, we all had also learned something else back then. It was that there were people who didn't wear masks or if they *had* to wear them they refused in defiance to do so properly—their noses sticking out in recalcitrance. Perhaps they were behaving this way because of a belief in some conspiracy theory that was going to rob them of their *fweedum*. This kind of person and this kind of behavior became a pretty hackneyed cliché that all of us could easily recognize a mile away. So I wondered, "How can a welfare director *not* know this?"

It seemed incredible that he didn't, and that's why I believed that he had to be one of those very people, those who are profanely called maskholes or covidiot by everyone else. Oh, and by the way, who will not have had their vaccine? Correct. The

Por supuesto, todo el mundo había aprendido hace mucho tiempo que así no se propagaba el virus; se propagaba por el aire y daba la casualidad de que el director tampoco no se molestaba en usar su mascarilla debidamente. Andaba con su nariz destacando y la boca no cubierta. Había una pareja que siempre usaba sus cubrebocas y al bajarse un día oí al hombre preguntar al supuesto Director de Bienestar:

—¿Es la manera correcta de usar una mascarilla?

El director solamente sonrió.

Bueno, todos también habíamos aprendido otra cosa en aquel entonces. Era que había personas que no usaban mascarillas o si *tenían* que usarlas se negaban en desafío a hacerlo debidamente, sus narices sobresaliendo en obstinación y tal. Quizá se hayan comportado así debido a una creencia en alguna teoría de conspiración que les iba a robar su *liberthdath!* Esta clase de persona y esta clase de comportamiento era algo bastante trillado, un cliché que todo el mundo podía reconocer a la legua. Por eso me preguntaba, "¿Cómo puede ser que un Director de Bienestar no sabe esto?" Parecía mentira que él no lo supiera y por eso creía que él tenía que ser una de esas mismas personas, las que se llaman profanamente en inglés *maskholes* o *covidiots* (los culobocas o los covidiotas) por los demás. A propósito, ¿quién no habrá tenido su vacuna? Correcto. Los mismos

same protesters. No wonder the U.S. has had one million deaths and India has, with all its poverty and 1.5 billion people (three times the population of the US), only about half of that. But again, I quibble.

Anyhow, if the bus stopped five times during a day it would be 41 passengers times 2 (on-and-off encounters) times 5 = 410 maskless face-to-faces per day.

I confess that I finally lost my temper and yelled at the Wellness Director. He said, "It'll never happen again." and I realized that perhaps he wasn't acting in defiance; he was simply a numbskull.

Anyhow, I regret having yelled at him even though he so badly needed the wakeup call. I could have just told the guide to fix things. He outranked the so-called Wellness Director, but I was so fed up with having to witness the same fraud again and again and after I paid \$4,000 for the trip! I felt completely betrayed. Ultimately, the gravity of the matter became obvious when two passengers contracted Covid and were kicked off the bus and off of the tour.

It can't be said that the Wellness Director was the one who had infected them, although he could well have been an asymptomatic carrier, but at the

manifestantes irresponsables. No es de extrañar que EE.UU. haya tenido un millón de muertes y la India, con toda su pobreza y 1.500 millones de personas (tres veces la población de EE.UU.), solo alrededor de la mitad de eso, pero otra vez me quejo por nimiedades.

De todas maneras, si el autobus paraba cinco veces durante un día serían 41 pasajeros por 2 (bajándose y subiéndose) por 5 = 410 cara-a-caras sin mascarilla al día.

Confieso que finalmente perdí los estribos y le grité al director. Él dijo: "Nunca volverá a suceder" y me di cuenta de que tal vez no estaba actuando en desafío; simplemente era un zoquete.

De todos modos, me arrepiento de haberle gritado a pesar de que necesitaba tanto la llamada de atención. Podría haberle dicho al guía que arreglaría las cosas. Superaba en rango al llamado Director de Bienestar, pero yo estaba tan harto de tener que presenciar el mismo fraude repetidas veces, después de que pagué \$4,000 por el viaje. Me sentía traicionado.

Al final, la gravedad del asunto llegó a ser obvio cuando dos pasajeros contrajeron el Covid y fueron botados del autobus y de la gira. No se puede decir que fuera el Director de Bienestar el que les había contagiado aunque bien podría haber sido un portador asintomático, pero al mismo tiempo no podemos decir que las dos personas



same time we can't say the two people contracted the virus despite Trafalgar's best efforts.



contrajeron el virus a pesar de los mejores esfuerzos de Trafalgar.



## Del mismo autor/By the Same Author

### LIBROS/BOOKS

*The Article Book*, Simon & Schuster/Prentice Hall/Regents, 1996, Englewood Cliffs, NJ 07632.

*The Article Book Revised Edition*, University of Michigan Press, 2000, Ann Arbor, MI 48104.

*The Article Book Tankobon Hardcover Japanese Edition*, University of Michigan Press, 2006, Ann Arbor, MI 48104.

*The Preposition Book*, University of Michigan Press, 2006, Ann Arbor, MI 48104.

*Grammar/Writing Connections*, University of Michigan Press, 2009, Ann Arbor, MI 48104.

*The Sands of Pima Arroyo*, CreateSpace, 2011.

*The Intersection, Seventeen Years of Bird Processing on One Street Corner of the World*, CreateSpace, 2011.

*Las misteriosas noches de antaño/The Mysterious Nights of yesterday*, CreateSpace, 2012.

*Recuerdo de Amnesia/Memory of Amnesia*, CreateSpace, 2014.

*Dung, a Light Roasting of Frank Herbert's Dune*, CreateSpace, 2014.

*Logbook from the Sea of Cortez*, CreateSpace, 2015.

*Parece que fuera ayer/It Seems Like Only Yesterday*, CreateSpace, 2017.

*The Grass on the Hill Grows Green/El pasto en la colina crece verde*, CreateSpace, 2017.

*Planet Busters*, CreateSpace, 2018.

*Over a City Bridge/Sobre un puente de la ciudad*, CreateSpace, 2018.

*Gone are the Days/Se han ido los días*, Amazon Direct 2019

*Escrituras y locuras/Writings and Rantings*, Amazon Direct 2020

*The Javelina Man/El hombre pécarí*, Amazon Direct 2020

*Todavía verdes están mis recuerdos/Still Green Are My Memories*, Amazon Direct 2021

*The Red Hot Rooster/El gallo al rojo vivo*, Amazon Direct 2021

*Only in Dreams at Night/Solamente en sueños de noche*, Amazon Direct 2022

## MUSIC/MÚSICA

*Sixteen First Takes*, 2007, Cryin' Onions.

*Singing with the Birds*, 2014, Cryin' Onions.

*Thank You, Friends!*, 2015, Cryin' Onions.

*Leitmotif*, 2018, CreateSpace, Cryin' Onions

## SOFTWARE

*Play Ball! for the Structure and Written Expression Part of the TOEFL*, 1994, Gessler Publishing Co., Inc. 55 West 13th Street, New York, New York 10011-7958.

*Fish Trek, an Adventure in Articles for Macintosh*, Prentice Hall/Regents, 1996, Englewood Cliffs, NJ 07632.

*Fish Trek, an Adventure in Articles for Macintosh*, University of Michigan Press, 2000, Ann Arbor, MI 48104.

*Fish Trek, an Adventure in Articles for Windows*, University of Michigan Press, 2000, Ann Arbor, MI 48104.

*Fish Trek 2.0, an Adventure in Articles for Windows and Macintosh*, 2003 University of Michigan Press, Ann Arbor, MI 48104.

*The Preposition Book Software, Preposition Pinball, Carp Derby, Diamond Mine, Catwalk* 2006, University of Michigan Press, 2006, Ann Arbor, MI 48104.

*Rookie League Baseball*, 2006, University of Michigan Press, 2006, Ann Arbor, MI 48104.

